MONACOR®

Stabilisiertes 13,8-V-Gleichspannungsnetzgerät
Regulated 13.8 V DC Power Supply

CE

PS-213
Best.-Nr. 27.0760

PS-413
Best.-Nr. 27.0770

PS-613
Best.-Nr. 27.0780

PS-813
Best.-Nr. 27.0790

PS-1213
Best.-Nr. 27.0950

PS-2013
Best.-Nr. 27.0970

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Handleiding
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

D **A** **CH** **Bevor Sie einschalten ...**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen MONACOR-Gerät. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf der Seite 4.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the page 5.

F **B** **CH** **Avant toute mise en service ...**

Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve page 7.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alla pagina 8.

NL **B** **Voordat u inschakelt ...**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen. U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina 9.

Antes de cualquier instalación **E**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo MONACOR y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en la página 10.

Antes de pôr em funcionamento ... **P**

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho MONACOR. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada às página 11.

Inden De tænder for apparatet ... **DK**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 12.

Förskrift **S**

Vi önskar dig mycket nöje med din nya MONACOR enhet. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 13.

Ennen virran kytkemistä ... **FIN**

Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 14.

D A CH

Geräteausstattung

Dieses 13,8-V-Gleichspannungsnetzgerät ist elektronisch stabilisiert sowie durch eine Strombegrenzung überlastgeschützt und kurzschlußfest. Eine 130°C-Thermosicherung schützt den Zweikammer-Transformator primärseitig. Die Ausgangsspannung und der Einsatzpunkt der Strombegrenzung sind intern fein einstellbar. Die maximale Stromabgabe ist in den technischen Daten angegeben.

Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Hitze.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muß durch Luftzirkulation abgegeben werden. Darum dürfen die Lüftungsschlitze des Gehäuses und der Kühlkörper nicht mit irgendwelchen Gegenständen abgedeckt werden.
- Nichts durch die Lüftungsschlitze stecken oder fallen lassen! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, überlastet oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Inbetriebnahme

1) Den Netzstecker in eine fachgerecht installierte Schukosteckdose stecken (230 V~/50 Hz).
2) Den Verbraucher unter Beachtung der Polarität an die Buchsen anschließen:
   rote Buchse = Pluspol
   schwarze Buchse = Minuspol
3) Das Netzgerät mit dem Schalter POWER einschalten. Die rote LED leuchtet.
   Sollte durch einen Kurzschluß oder eine Überlastung die Strombegrenzung ansprechen, leuchtet die LED nur schwach oder gar nicht. Den Verbraucher dann sofort abklemmen, und den Fehler beheben.

Technische Daten

Modell	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Netz-Eingangsspannung	230 V~/50 Hz					
Leistungsaufnahme	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Ausgangsspannung	13,8 V ⎓					
Ausregelung	< 10 mV					
Brummspannung	2,5 mV					
Ausgangsstrom						
Dauerstrom (24 h)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
mittlerer Strom (max. 4 h)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Spitzenstrom (max. 0,1 h)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Strombegrenzung	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Gewicht	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

Features

This 13.8 V DC power supply is electronically regulated as well as overload protected by a foldback current limiting and a short-circuit proof. A 130°C thermo fuse secures the two-chamber safety transformer at the primary side. There is an internal fine adjustment for the output voltage and the threshold for the foldback circuit. The max. current delivery is indicated in the specifications.

Safety Notes

This appliance corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

This unit uses dangerous mains voltage (230 V~). To prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized skilled personnel only. Furthermore, any guarantee claim expires if the unit has been opened.

Always watch the following items regarding the operation:

- The unit is designed for indoor use only.
- Protect the unit against humidity and heat.
- The heat which is generated in the unit has to be carried off via air circulation. Therefore, the air vents of the housing and the heat sink must not be covered.
- Do not insert or drop anything into the air vents! This could result in electric shock.
- Do not take the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
  1. damage at the unit or mains cable can be seen,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is not connected properly, overloaded or not repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- Only use a dry, soft cloth for cleaning, by no means chemicals or water.
- If the unit is to be put out of operation definitively, bring it to a local recycling plant for disposal.
- **Important for U.K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  green/yellow = earth
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **green and yellow** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **E** or by the earth symbol ⏚, or coloured **green** or **green and yellow**.
  2. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  3. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

  Warning – This appliance must be earthed.

Setting into Operation

1) Plug the mains plug into a socket (230 V~/50 Hz) provided with earthing contact (SCHUKO) as carried out by authorized personnel.
2) Connect the consuming device to the jacks while watching the polarity:
   red jack = positive pole
   black jack = negative pole
3) Switch on the power supply with the switch POWER. The red LED is lighting.
   If due to a short-circuit or an overload the foldback current limiting should respond, the LED is only dim or dark. Then immediately disconnect the consuming device and remove the fault.

GB Specifications

Model	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Line voltage AC	230 V~/50 Hz					
Power consumption	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Output voltage DC	13.8 V ⎓					
Regulation	< 10 mV					
Ripple voltage	2,5 mV					
Output current						
Continuous current (24 h)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Medium current (max. 4 h)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Peak current (max. 0.1 h)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Current limiting	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Weight	2 kg	2.8 kg	4 kg	4.5 kg	7 kg	9 kg

According to the manufacturer.
Subject to technical change.

F
B
CH

Caractéristiques

Ces alimentations 13,8 V DC, stabilisées électroniquement, sont dotées d'une limitation de courant, de circuits de protection contre les surcharges et les court-circuits. Un thermofusible 130°C protège le transformateur 2 chambres sur le circuit primaire. La tension de sortie et le seuil de limitation de courant sont réglables de manière interne avec précision. La valeur maximale du courant est indiquée dans les caractéristiques techniques.

Conseils d'utilisation

Ces alimentations répondent à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Elles sont alimentées par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. Faites plutôt appel à un spécialiste. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur.
- Protégez-le de la chaleur et de l'humidité.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit pouvoir être évacuée par une circulation d'air correcte. C'est pourquoi vous ne devez jamais couvrir les ouïes d'aération du boîtier et du radiateur.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes d'aération, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque:
  1. l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages,
  2. après une chute…, vous avez un doute sur l'etat de l'appareil,
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Faites appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Seul le fabricant ou un technicien habilité peuvent remplacer le cordon secteur ou l'adaptateur secteur endommagé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, réparé ou en cas de surcharge.
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et souple, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du circuit de distribution, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

Utilisation

1) Branchez la fiche secteur dans une prise secteur 230 V~/50 Hz, dotée de la terre installée par un technicien habilité.
2) Reliez l'appareil aux prises en respectant la polarité:
   borne rouge = pôle plus
   borne noire = pôle moins
3) Allumez l'alimentation avec l'interrupteur POWER, la diode rouge s'allume.
   En cas de court-circuit ou de surcharge, la limitation de courant est activée, la diode brille faiblement ou plus du tout. Débranchez tout de suite l'autre appareil et procédez aux modifications.

Caractéristiques techniques

Modèle	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Tension d'entrée	230 V~/50 Hz					
Consommation	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Tension de sortie	13,8 V ⎓					
Régulation	< 10 mV					
Tension de ronflement	2,5 mV					
Courant de sortie						
Courant continu (24 h)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Courant médian (4 h max.)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Courant de crête (0,1 h max.)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Limitation de courant	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Poids	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.

I Caratteristiche

Il presente alimentatore a tensione continua 13,8 V è stabilizzato elettronicamente, è protetto contro i sovraccarichi grazie ad una limitazione della corrente ed è resistente ai cortocircuiti. Sul lato primario, il trasformatore a due camere è protetto da una protezione termica a 130°C. La tensione d'uscita ed il punto di inserimento della limitazione della corrente hanno una regolazione fine interna. L'erogazione massima di corrente risulta dalla tabella dei dati tecnici.

Avvisi di sicurezza

Quest'apparecchio corrisponde alla direttiva CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Quest'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal calore.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure di aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure di aerazione e non farci cadere niente. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per l'assistenza, rivolgersi all'esperto.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, di sovraccarico o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto e morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Messa in funzione

1) Inserire la spina di rete in una presa di tipo tedesco installata correttamente (230 V~/50 Hz).
2) Collegare il consumatore con le prese rispettando la polarità:
   presa rosa = positivo
   presa nera = negativo
3) Accendere l'alimentatore con l'interruttore POWER. Si accende il led rosso.
   Se per un cortocircuito e per un sovraccarico viene attivata la limitazione di corrente, il led rimane acceso solo debolmente o non si accende affatto. In questo caso staccare subito il consumatore ed eliminare il guasto.

Dati tecnici

Modello	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Tensione d'ingresso di rete	230 V~/50 Hz					
Potenza assorbita	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Tensione d'uscita	13,8 V ⎓					
Regolazione	< 10 mV					
Tensione ripple	2,5 mV					
Corrente d'uscita						
Corrente permanente (24 h)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Corrente media (max. 4 h)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Corrente di picco (max. 0,1 h)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Limitazione corrente	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Peso	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.

Eigenschappen

Deze voedingseenheid voor een gelijkspanning van 13,8 V is elektronisch gestabiliseerd en door een stroombegrenzing beveiligd tegen overbelasting en kortsluiting. Een thermische zekering van 130°C beschermt de tweekamertransformator aan de primaire zijde. De uitgangsspanning en de drempelwaarde voor de stroombegrenzing kunnen intern uiterst precies ingesteld worden. De maximale uitgangsstroom vindt u terug in de technische gegevens.

Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEC voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEC voor toestellen op laagspanning.

De netspanning waarmee dit toestel gevoed wordt (230 V~) is levensgevaarlijk! Open het toestel nooit zelf, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Zorg er daarom voor, dat de ventilatieopeningen aan de zijkanten van de kast door geen enkel voorwerp afgedekt worden.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt of laat vallen! Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een defect snoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge en zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Ingebruikname

1) Verbind de voedingseenheid via een deskundig geïnstalleerde randaardestekker (SCHUKO) met het elektriciteitsnet (230 V~/50 Hz).
2) Sluit de verbruikseenheid op de jacks aan en let hierbij op de polariteit:
   rode jack = pluspool
   zwarte jack = minpool
3) Schakel de voedingseenheid in met de POWER-schakelaar. De rode LED licht op. Wanneer de stroombegrenzing wegens een kortsluiting of een overbelasting in werking zou treden, dan licht de LED maar lichtjes of geheel niet op. Koppel de verbruikseenheid desgevallend onmiddellijk los en verhelp de storing.

Technische gegevens

Model	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Net-ingangsspanning AC	230 V~/50 Hz					
Opgenomenvermogen	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Uitgangsspanning DC	13,8 V ⎓					
Regeling	< 10 mV					
Rimpelspanning	2,5 mV					
Uitgangsstroom						
Langduring (24 uur)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Gemiddeld (max. 4 uur)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Kortstondig (max. 0,1 uur)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Stroombegrenzing	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Gewicht	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

Volgens gegevens van de fabrikant.
Wijzigingen voorbehouden.

E Características

Estos alimentadores 13,8 V DC, estabilizados electrónicamente, están protegidos contra las sobrecargas y los corto-circuitos por una limitación de corriente. Un termo-fusible 130°C protege el transformador 2 cámaras sobre el circuito primario. La tensión de salida y el umbral de limitación de corriente son regulables de manera interna con precisión. La tensión máxima está indicada en las características técnicas.

Consejos de utilización

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

Está alimentado por una tensión de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar los siguientes puntos:

- Este aparato está concebido solamente para una utilización en interiores.
- Protegerlo del calor y de la humedad.
- El calor desprendido por el ampli debe evacuarse por una circulación de aire correcta. No obstruir nunca las rejillas de ventilación por ningún objeto.
- No poner nada dentro las rejillas de ventilación de la caja: podría electrocutarse.
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato ya que:
  1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos,
  2. puede haberse estropeado después de caerse o ser golpeado,
  3. aprecen disfunciones.

  Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cordón de red dañado.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no está conectado o reparado correctamente o si está sobrecargado.
- Para limpiarlo, utilizar un trapo seco y blando, en ningún caso, productos químicos o agua.
- Una vez el aparato es retirado definitivamente del circuito de distribución, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

Utilización

1) Conectar el enchufe en la toma de red 230 V~/50 Hz, dotada de tierra, instalado por un técnico especialista.
2) Conectar el aparato a las tomas respetando la polaridad:
   borne rojo = polo positivo
   borne negro = polo negativo
3) Conectar la alimentación con el interruptor POWER, el diodo rojo se ilumina.
   En caso de corto-circuito o de sobrecarga, la limitación de corriente se activa, el diodo brilla débilmente o no del todo. Desconectar enseguida el otro aparato y proceder a las modificaciones.

Características técnicas

Modelo	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Tensión de entrada	230 V~/50 Hz					
Consumo	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Tensión de salida	13,8 V ⎓					
Regulación	< 10 mV					
Tension de zumbido	2,5 mV					
Corriente de salida						
Corriente continua (24 h)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Corriente media (max. 4 h)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Corriente de pico (max. 0,1 h)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Limitación de corriente	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Peso	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

Según el fabricante.
Sujeto a cambios técnicos.

Caracteristicas

A fonte de alimentação de 13,8 V DC, é regulada electronicamente assim como protegida contra sobrecargas por um limitador de corrente á prova de curto-circuito. Um fusível térmico de 130°C protege as duas camarás do primário do transformador. Há um ajuste fino interno para a voltagem de saida e para o limitador do circuito. A corrente máxima entregue é indicada nas especificações.

Recomendações

Este aparelho corresponde ás directivas para compatibilidade electromagnética 89/336/CEE e para baixa voltagem 73/23/CEE.

Esta unidade usa alta voltagem (230 V~). Para evitar um choque mortal, não abra a caixa. Entregue a assistência apenas a pessoal qualificado. Além disso, qualquer garantia caduca se a caixa for aberta.

Tenha sempre em atenção os seguintes items relativos ao funcionamento:

- A unidade só deve trabalhar no interior.
- Proteja-a contra a humidade e o calor.
- O calor produzido pela unidade tem de ser dissipado para o exterior através de circulação de ar. Por isso, as fendas de ventilação da caixa e o dissipador de calor não devem ser cobertos.
- Não meta nem deixe cair nada através das ranhuras de ventilação. Isto pode provocar um choque eléctrico.
- Não coloque a unidade em funcionamento e retire imediatamente a ficha da tomada de corrente, se:
  1. For visível alguma avaria na unidade ou no cabo de corrente.
  2. Ocorreu algum defeito após uma queda ou acidente similar.
  3. Verificar mau funcionamento.

  Em qualquer dos casos a unidade só deve ser reparada por pessoal qualificado.
- Um cabo avariado só deve ser reparado pelo fabricante ou por pessoal qualificado.
- Nunca retire a ficha da tomada, puxando pelo cabo.
- Se a unidade for usada para fins diferentes daqueles a que se destina, ligada de forma errada, sujeita a sobrecargas ou reparada por pessoal não qualificado, não assumimos responsabilidade por possíveis avarias.
- Para limpeza use apenas um pano seco e macio e nunca produtos químicos ou água.
- Se a unidade for posta fora de serviço definitivamente, entregue-a num local próprio para reciclagem.

Colocar em Funcionamento

1) Ligue a ficha de corrente numa tomada de 230 V~/50 Hz, equipada com contacto da terra (SCHUKO) e instalada por pessoal qualificado.
2) Ligue o aparelho a alimentar aos jacks, respeitando a polaridade:
   Tomada vermelha = polo positivo
   Tomada preta = polo negativo
3) Ligue a fonte de alimentação com o interruptor POWER. O LED vermelho acende. Se devido a um curto-circuito ou uma sobrecarga o limitador de corrente reagir, o LED ficará diminuído ou escuro. Neste caso, desligue o aparelho a alimentar e remedeia a falta.

Especificações

Modelo	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Linha de voltagem AC	230 V~/50 Hz					
Consumo de corrente	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Salida de voltagem DC	13,8 V ⎓					
Regulação	< 10 mV					
Variação de voltagem	2,5 mV					
Saida de corrente						
Corrente continua (24 h)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Corrente média (max. 4 h)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Corrente de pico (max. 0,1 h)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Limite de corrente	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Peso	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

De acordo com o fabricante.
Sujeito a alterações técnicas.

DK Funktioner

Denne 13,8 V DC strømforsyning er elektronisk stabiliseret og beskyttet mod overbelastning ved hjælp af en foldback strømbegrænsning samt en kortslutningssikring. En 130°C termosikring sikrer transformatoren på primærsiden. Der er en intern finjustering for udgangsspændingen og for foldbackkredsens tærskel. Den maksimalt leverede strøm fremgår af de tekniske specifikationer.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må man ikke åbne kabinettet. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Ved brug af enheden skal man altid være opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug.
- Beskyt enheden mod fugt og varme.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne afgives ved hjælp af luftcirkulation. Ventilationshullerne i kabinettet samt kølepladen må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre eller tabe noget i ventilationshullerne! Dette kan forårsage elektrisk stød.
- Tag ikke enheden i brug og afbryd straks netspændingen ved at tage stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade efter tab eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden må under ingen omstændigheder repareres af uautoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert eller repareres af uautoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, bør den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Ibrugtagning

1) Sæt stikket i en stikkontakt (230 V~/ 50 Hz) med jord (SCHUKO), installeret af autoriseret elektriker.
2) Tilslut den forbrugende enhed til stikkene og vær opmærksom på polariteten:
   rødt stik = positiv pol
   sort stik = negativ pol
3) Tænd for strømforsyningen med hovedafbryderen POWER. Den røde lysdiode lyser.
   Hvis foldback strømbegrænseren på grund af en kortslutning eller overbelastning skulle blive aktiveret, er lysdioden kun enten svagt lysende eller slukket. Hvis dette er tilfældet, skal man straks afbryde forbindelsen til den forbrugende enhed og afhjælpe fejlen.

Tekniske specifikationer

Model	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Netspænding	230 V~/50 Hz					
Strømforbrug	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Udgangsspænding	13,8 V ⎓					
Stabilisering	< 10 mV					
Ripplespænding	2,5 mV					
Udgangsstrøm						
Vedvarende (24 timer)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Middel (max. 4 timer)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Spids (max. 0,1 time)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Strømbegrænsning	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Vægt	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

Ifølge producenten.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Innehåll

Detta 13,8 volt DC nätaggregat är elektroniskt reglerat och skyddat mot överladdning av återkopplad strömbegränsning och kortslutningsskyddat. En 130 graders termisk säkring skyddar säkerhetstransformatorns primärsida. Den innehåller även en finreglering av spänningen och återkopplingskretsen. Det maximala strömuttaget finns angivet i specifikationerna.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EEC avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EEC avseende lågspänningsapplikationer.

Enheten använder hög spänning internt. Undvik därför att öppna chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller ej auktoriserade ingrepp görs i enheten.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Enheten skall skyddas mot hög värme och hög fuktighet.
- Värmen som alstras vid drift skall kylas via luftspalterna. Se till att enheten inte är övertäckt eller på annat sätt förhindras att kylas genom luftcirkulation.
- Stoppa aldrig in föremål i kylöppningarna då detta kan leda till elchocker.
- Ta ut kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
  1. Elsladden har synliga skador.
  2. Enheten har skadats genom fall eller dylikt.
  3. Det finns allmänna felfunktioner.

  Enheten skall alltid lagas av behörig verkstad.
- En skadad elkabel skall bytas på verkstad.
- Dra aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om egna eller icke auktoriserade ingrepp görs i enheten.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

Inkoppling

1) Anslut elkontakten till jordat uttag 230 V~/ 50 Hz.
2) Anslut elförbrukningen till uttaget. OBS polariteten.
   röd anslutning = pluspol
   svart anslutning = minuspol
3) Slå på enheten med strömbrytaren (POWER). Den röda lysdioden tänds. Om enheten kortsluts eller om för hög laddning tas ut blir dioden mörk eller slocknar helt. Koppla i så fall ur förbrukningen omedelbart och rätta till felet.

Specifikationer

Modell	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Spänning	230 V~/50 Hz					
Strömförbrukning	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Utspänning	13,8 V ⎓					
Noggrannhet	< 10 mV					
Rippel	2,5 mV					
Strömkapacitet						
Kontinuerlig ström (24 h)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Normal förbrukning (max. 4 h)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Max. ström (max. 0,1 h)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Strömbegränsning	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Vikt	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

Enligt tillverkaren.
Reservation för tekniska förändringar.

FIN Ominaisuudet

Tämä 13,8 V tasajännitelähde on elektronisesti stabiloitu sekä suojattu ylikuormitukselta virranrajoituksen ja oikosulkusuojan avulla. Kaksikammioisen suojamuuntajan ensiökäämiä suojaa 130°C asteen lämpösulake. Laitteessa on sisäinen hienosäätö lähtöjännitteelle sekä suojapiirin liipaisulle. Maksimi virransyöttökyky on määritelty teknisissä tiedoissa.

Turvallisuusohjeet

Tämä laite vastaa EU.n direktiivejä 89/336/EEC elektromagneettisesta yhteensopivuudesta ja 73/23/EEC matalajännitteisistä laitteista.

Tämä laite käyttää hengenvaarallista käyttöjännitettä (230 V~). Sähköiskun välttämiseksi älä avaa koteloa. Vain hyväksytty huolto saa huoltaa laitteen. Takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat asiat:

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- Älä sijoita laitetta hyvin lämpimään tai kosteaan paikkaan.
- Laitteesta syntyy lämpöä, jonka pitää saada tuulettua pois. Siksi kotelon tuuletusaukkoja ei saa koskaan peittää.
- Huolehdi, että mitään ei putoa tuuletusaukkoihin. Niihin ei saa myöskään työntää mitään sähköiskuvaaran takia.
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa tai verkkojohdossa on näkyvä vika,
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa,
  3. laite toimii väärin.

  Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Vahingoittuneen verkkojohdon saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Älä koskaan irrota verkkoliitintä johdosta vetämällä. Vedä aina itse liittimestä.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Poistettaessa laite lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

Käyttöönotto

1) Laita verkkojohto asianmukaiseen maadoitettuun (SCHUKO) pistorasiaan (230 V~/50 Hz).
2) Kytke sähköä tarvitseva koje jakkeihin siten että napaisuus on oikea:
   punainen jakki = positiivinen napa
   musta napa = negatiivinen napa
3) Kytke POWER-kytkimestä jännitelähde päälle. Punainen LED syttyy.
   Jos laitteen suojapiiri aktivoituu oikosulun tai ylikuormituksen johdosta, palaa led tällöin himmeästi tai on kokonaan pimeänä. Tässä tapauksessa kytke välittömästi jännitelähteeseen kytketty koje irti ja korjaa vika.

Tekniset tiedot

Malli	PS-213	PS-413	PS-613	PS-813	PS-1213	PS-2013
Verkkojännite	230 V~/50 Hz					
Tehonkulutus	85 VA	135 VA	180 VA	210 VA	330 VA	390 VA
Lähtöjännite DC	13,8 V ⎓					
Jännitevakavuus	< 10 mV					
Häiriöjännite (ripple)	2,5 mV					
Lähtö virta						
Jatkuva virta (24 h)	2 A	3 A	4 A	6 A	9 A	15 A
Keskimääräinen virta (maks. 4 h)	3 A	4 A	6 A	8 A	12 A	20 A
Hetkellinen virta (maks. 0,1 h)	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Virranrajoitus	4 A	6 A	8 A	10 A	15 A	25 A
Paino	2 kg	2,8 kg	4 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg

Tiedot valmistajan antamia.
Muutosoikeus pidätetään.

Copyright ® by INTER-MERCADOR GMBH & CO. KG, Bremen, Germany. All rights reserved.
05.98.03